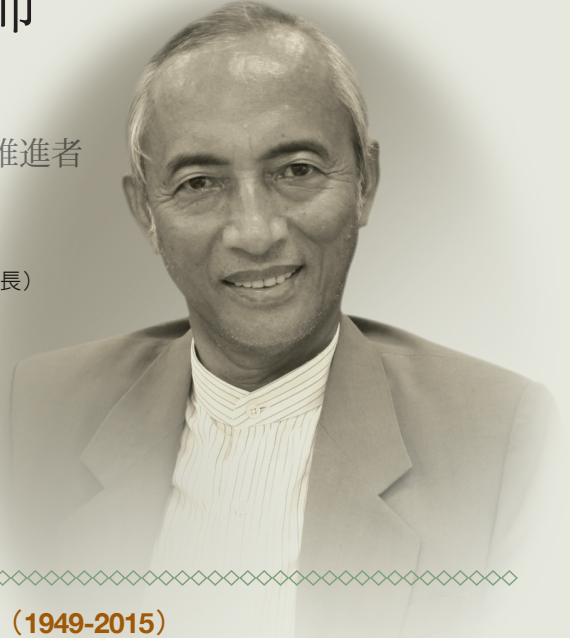




# 阿諾·伊斯巴利達夫牧師 布農族語言與文化的推手

アヌ・イスタリダヴ牧師—ブヌン語と文化の推進者  
Rev. Anu Ispaliday,  
the Promoter of Bunun Language and Culture

文·圖 | bazai.qalavangan 何光明 (南投縣立南崗國中校長)



今年6月，阿諾·伊斯巴利達夫牧師因病辭世（1949-2015）。他曾任教育部原住民族語九階教材的編審委員及原民會族語四套教材的諮詢委員，也自編語法書籍，對本族語言與文化的保存與發揚，貢獻卓著。他擁有好歌喉，在音樂上有許多創作，曾參與布農語聖經與聖詩的翻譯。在成功大學台灣文學系任教期間，講授布農族語寫作，作育英才。在民族發展上，他關懷族人的生活，為民族爭取權益，也曾擔任台灣高等法院特約族語通譯員，服務族人。

## 開拓都市原住民教會

阿諾牧師是南投縣信義鄉明德村人，屬郡群布農族。年少時甚有抱負，希望做一個有

## 阿諾·伊斯巴利達夫（1949-2015）

郡群布農族，南投縣信義鄉明德村人，1949年生。1974年於玉山神學院畢業。於南投市傳揚福音，透過建立教會，使族人的生活得到關懷，民族文化得以凝聚。一生致力於編纂布農語教材、語法書籍，曾任教育部九階教材編審委員（2002-2006）、原民會族語四套教材諮詢委員（2010-2015）；也曾參與聖經與聖詩的翻譯。2007年起，於成功大學台灣文學系講授布農語寫作。對於爭取族人權益、本族語言及文化的保存與發揚貢獻卓著。

影響力的人。與Langus師母於1968年結婚成立家庭，育有2子1女。

1974年畢業於玉山神學院，開始傳揚福音，隨即擔任母會信義長老教會宣道師。當時因購買房子受騙上當，出外散心，騎著50cc偉士牌機車載著師母下山，行經水里、埔里，最後發現南投市軍功里有一工地值得購買，於是與師母

商量變賣首飾，做為購屋訂金，成為「南山長老教會」的根基，從此開拓南投市都市原住民的宣教工作。

南山長老教會是布農族的都市教會，第一次聚會是從阿諾牧師的自宅開始，第一名信徒是在街上偶遇而邀請來的帶有酒氣的族人。後來教會人數逐年增加，歷經多次租屋聚會。而後阿諾牧師離開故鄉在



「Lamungan」—國道三號南投服務站的命名，為阿諾牧師帶領族人爭取而來。



阿諾牧師於族語課中為成功大學的學生命名。

南投市落地生根，除傳講福音外，為養家活口也須出外謀職，當時平地人對原住民相當歧視，他曾遭遇流氓毆打，只因不會講holo語。

1990年，憑著信心，他以5萬元訂金，起造時值400多萬的美麗教堂，同年阿諾牧師封立，成為南山教會首任牧師。1994年「中布中會」成立，他榮任第一屆議長，服務中部布農族教會。2003年，教會另購置約300坪的土地，成立「迦勒事奉中心」，擴大教會活動場所。南投市有許多遷居下山的布農族人，藉由傳揚福音工作，族人的生活得到關懷，民族文化得以凝聚。

### 肩負布農族文化傳承使命

阿諾牧師相當重視本族的文化保存與民族發展，任何政策或措施若有損族人權益，皆會努力爭取。1987年，信義鄉發生南投縣政府在玉山國家公

園出入口強行挖掘祖墳事件（東埔挖墳事件），他率先帶領族人上街頭抗議，無畏當權者。1990年，他帶領族人爭取在國道三號南投服務區設立Lamungan地標，當時高工局要建造高速公路（國道三號），擬剷除位於名間鄉萬丹村布農族祖先設立防禦平地人的數座土墩，因擔憂祖先留存的古蹟即將消失，帶領族人積極爭取，克服種種困難，才有現今意義深遠的國道三號南投服務區Lamungan的地標。

在族語教育方面，他勤於創作或改編詩歌如〈南山教會頌〉等37首。長年投入族語研究，出版《布農族語法與構詞》等書，更擔任布農語聖經翻譯委員會主委，參與族語聖經翻譯工作10餘年。2007年起，擔任成功大學台灣文學系布農語言文化講師（兼任專家），由於阿諾牧師的幽默與關懷學生之心，學生非常喜歡

上阿諾牧師的課，開課時學生搶著選修。

### 留下美好見證

阿諾牧師開朗幽默又堅毅忍耐的個性，從信義鄉移居南投市，白手起家，建立教會，建立語言與文化的堡壘，更常鼓勵族人使用布農語，傳承布農文化。族人在Lamungan相互關懷與扶持，使得布農族有越來越多人南投市落戶買房，生活趨於安定，應驗老一輩族人所說「有一天回到美麗故鄉Lamungan」。

阿諾牧師於今年6月8日蒙主恩召，劃下人生美麗句點。阿諾牧師是後輩的典範，他認真傳道，做主忠僕，更不忘振興本族語言與文化，在基督教會、原民會、教育部、縣政府等，擔任族語委員，貢獻己力。他創造許多第一，是真正的布農族勇士。hu hu hu! ◆

